

Operating Instructions for Clocks with Strike and Escapement

This clock is a quality product and really should give you pleasure. Therefore, please consider carefully the following instructions:

Remove safety locks (for hammer and gong) protecting movement and gong. The key is attached inside the door and can be removed by pushing upwards.

Setting the clock

Wind up carefully and set the clock. If the clock doesn't start automatically, move the minute hand back and forth.

Timing the clock

The clock is fitted with a precisely working escapement, which has been developed for this purpose and has been exactly adjusted already in the factory.

Nevertheless, if a new timing is necessary, please turn the regulating spindle with a small screwdriver according to the symbols (see drawing).

If clock runs too slow, turn to + (plus).

If clock runs too fast, turn to - (minus).

Turning the regulating spindle to the indication (60°) corresponds to approx. 10 sec./day.

A full turn of the regulating spindle equals to approx. 1 min./day.

All clocks, except small mantel clocks (8-day-strike movement), are fitted with shut off lever at the back of the case. Turn the knob, if you want to shut off the strike.

Mode d'emploi pour Pendules à Sonnerie avec échappement

Cette pendule est un produit de marque destiné à vous faire plaisir. De ce fait, veuillez observer soigneusement les instructions suivantes:

Enlever les sécurités (de marteau et de gong) installées pour la protection du mouvement et du gong. Sortir le clef du support fixé à l'intérieur de la porte en le pressant de bas en haut.

Mise à l'heure

Remonter la pendule et mettre le temps correct. Si la pendule ne marche pas automatiquement, tourner l'aiguille de minute de côté et d'autre.

Réglage de la pendule

La pendule est munie d'un échappement exact, qui a été développé spécialement du fabricant et déjà ajusté soigneusement à l'usine.

Néanmoins, si un réglage supplémentaire est nécessaire, tourner le vis de réglage à l'aide d'un petit tournevis selon les symboles (voir le croquis).

Si la pendule retarde, il faut tourner au + (plus).

Si la pendule avance, il faut tourner au - (moins).

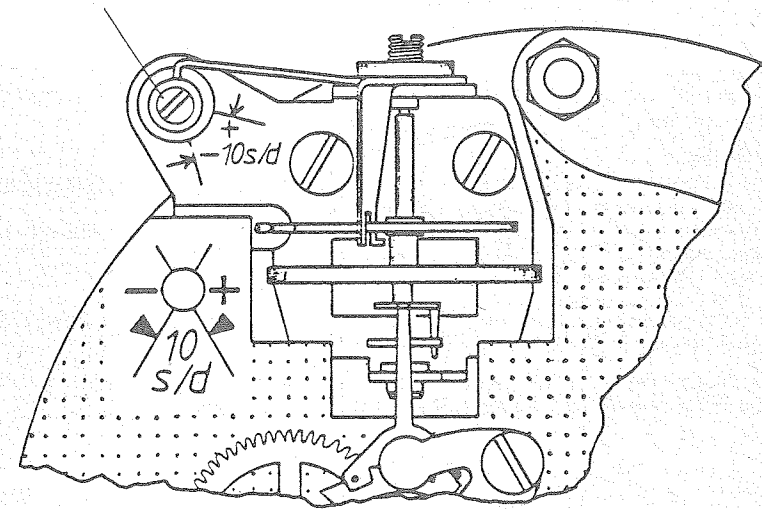
Le tournement du vis de réglage jusqu'au marquage (60°) correspond à environ 10 sec./jour.

Le tournement-entier du vis de réglage correspond à environ 1 min./jour.

Toutes les pendules, sauf les petites pendules à poser (avec mouvement 8 jours à sonnerie), sont équipées d'un arrêt de sonnerie fixé au paroi arrière du boîtier. La sonnerie peut être arrêtée en tournant le bouton.

Gebrauchsanweisung für Schlagwerkuhren mit Unruh-Gangregler

Regulierspindel
Regulating spindle
Vis de réglage



Diese Uhr – ein Markenerzeugnis – soll Ihnen wirklich Freude machen. Bitte beachten Sie daher sorgfältig folgende Hinweise!

Zum Schutze von Werk und Gong sind Sicherungen (Hammer- und Gongsicherung) angebracht, die zuerst entfernt bzw. geöffnet werden müssen. Der Schlüssel ist in einem Halter an der Innenwand der Tür befestigt und kann durch einen Druck von unten leicht ausgehängt werden.

Ingangsetzen der Uhr

Die Uhr sorgfältig aufziehen und auf richtige Zeit stellen. Sollte die Uhr nicht von selbst angelaufen sein, den großen Zeiger kurz vor- und rückwärtsbewegen.

Regulieren der Uhr

Diese Uhr wurde vom Hersteller mit einem eigens entwickelten, präzise regulierenden Regulieraggregat ausgestattet und in der Fabrik bereits sorgfältig einreguliert.

Sollte trotzdem ein Nachregulieren erforderlich sein, so geschieht dies durch drehen an der Regulierspindel mit einem kleinen Schraubendreher entsprechend den Symbolen (siehe Skizze).

Geht die Uhr nach, drehen Sie nach + (Plus).

Geht die Uhr vor, drehen Sie nach - (Minus).

Ein Drehen der Regulierspindel entsprechend der angezeigten Markierung (60°) entspricht circa 10 Sec./Tag.

Eine volle Umdrehung der Regulierspindel circa 1 Min./Tag.

Mit Ausnahme der Kleintischuhren (8-Tage-Schlagwerk) sind alle Uhren an der Gehäuse-rückwand mit Schlagabsteller ausgerüstet. Durch Drehen des Knopfes kann der Schlag abgestellt werden.